



乙年常年期第廿六主日
主曆二〇二四年九月廿九日

主日彌撒欄

進堂曲： 上主所造萬物生靈

D LASST UNS ERFREUEN

1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - 1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - i 7 | 6 5

- 1、上主所造萬物生靈，齊來歌唱讚美同慶，阿肋路亞！
- 2、搖撼山嶺強勁猛風，行雲任意浮萬里空，讚美上主！
- 3、大地海洋寶藏無窮，時時供應眾生使用，讚美上主！
- 4、萬物當讚美大主宰，也當謙卑向祂朝拜，讚美上主！

i 7 | 6 5 i | i 5 5 4 3 4 | 5 - i | i 5 5 4 3 4 | 5 -

- 1、阿肋路亞！金光燦爛火熱太陽，清輝皎潔溫柔月亮，
- 2、阿肋路亞！清晨光芒照耀歡欣，夜空星星美韻妙音，
- 3、阿肋路亞！清香花果結實滿枝，彰顯主榮輝滿大地，
- 4、阿肋路亞！讚美聖父聖子聖神，讚美三位一體真主。

4 3 | 2 1 4 3 | 2 1 || i 7 | 6 5 || 4 3 | 2 - - | 1 - ||

1~4、讚美上主！稱頌上主！阿肋路亞！阿肋路亞！

Text: L.M. with alleluia; St. Francis of Assisi 1162-1226; tr. by W. H. Draper, 1855-1933, alt.
© 1927, renewed, J. Curwen & Sons. Used with permission of G. Schirmer, Inc. U.S./Canadian agent.
Music: *Auserlesene Catholische Geistliche Kirchengesänge*, Cologne, 1623
Chinese tr. By Lian Zhu Yong, 1983. Adapted and edited by Liliana Hsueh-Gutierrez, 2003
for the Ordination of Bishop-elect Ignatius Wong of San Francisco, CA, USA
All rights reserved. Used with permission.

讀經一：

恭讀戶籍紀 十一，25~29

那時候，上主乘雲下降，對梅瑟談話；把賜給他身上的神能賦給那七十位長老；這神能降在他們身上，他們就開始說先知話；但是以後就再沒有說。當時有兩個人留在營內，一個名叫厄耳達得，一個名叫默達得；這神能也降在他們身上；他們原來是在被錄取的人中，但是他們沒有到會幕那裡去，就在營內開始說先知話。有一個少年跑來告訴梅瑟說：「厄耳達得和默達得在營內說先知話了。」自幼就服事梅瑟的、農的兒子若蘇厄說：「我主梅瑟！你該禁止他們。」

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM
週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

梅瑟對他說：「你為了我的緣故嫉妒別人麼？但願上主的子民都成為先知，但願上主把自己的精神賜給他們！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠十八

答： F 4/4

姜震譜曲

5 6 1 3 5 · 5 | 6 5 3 - 2 3 | 2 - - 6 | 1 - - - ||
上主的規誡是正直的，能悅樂心情。

領：

- 一、上主的法律是完善的，能暢快人靈；
上主的約章是真誠的，能開啟愚蒙。
- 二、上主的訓誨是純潔的，萬世常存；
上主的判斷是真實的，永遠公允。
- 三、祢的僕人因而得到教訓，謹守不渝，必有重賞。
誰能發覺自己的一切過犯？
求祢洗淨我未覺察的罪愆。
- 四、求祢使僕人免於自負，不要讓驕傲把我控制。
這樣我便成為無可指摘的人，
重大的罪惡也不致沾污我身。

讀經二：

恭讀聖雅各伯書

五，1~6

你們富有的人哪，現在哭泣哀號罷！因為你們的災難快來到了。你們的財富腐爛了，你們的衣服被蟲蛀了，你們的金銀生了鏽，這鏽要成為控告你們的證據，也要像火一樣的吞食你們的身體。你們仍然積蓄財寶！看哪！工人為你們收割莊稼，你們卻扣押他們的工資，這工資正在喊冤；收割工人的呼聲已經達到了萬軍之主的耳中了。你們在世上度奢華逸樂的生活，養肥了你們的心，等候被宰殺的日子。你們定了義人的罪，殺害了他，他也沒有抵抗你們。
——上主的聖言。
答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。阿肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，

除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

九，38~43，45，47~48

那時候，若望對耶穌說：「老師，我們看見一個人因祢的名字驅魔，就阻止了他，因為他不跟從我們。」耶穌說：「不要阻止他，因為沒有人以我的名字行了奇跡，會立刻來誹謗我。不反對我們，就是贊成我們。我實在告訴你們：誰若是因你們屬於基督，而給你們一杯水喝，他一定會得到獎賞。誰若是使一個信我的弟兄犯罪，倒不如拿一塊大磨石，套在他的脖子上、投在海裡。

倘若你的一隻手使你犯罪，砍掉它！你身體殘廢而能進入永生，比有兩隻手而下地獄、到那不滅的火裡去好得多。倘若你的一隻腳使你犯罪，砍掉它！你跛著腿進入永生，比雙腳俱全而被投在地獄裡好得多。倘若你的一隻眼睛使你犯罪，剜出它來，你帶著一隻眼睛進入天主的國，總比有兩隻眼而被投在地獄裡好得多，在那裡，蟲子不死，烈火也不滅。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：主啊！我情願

F 4/4

||: 5 | 5 - 5 3 6 | 5 - - 3 | 3 - 3 1 2 2 | 3 - -
 1、主啊！我情願獻上 一切所有，
 2、主啊！我情願順服 祢的旨意，
 5 | 5 - 5 3 i 6 | 5 - - 3 | 3 - 3 1 2 2 | 1 - -
 拒絕妥協生活，為要得著祢。
 接受各樣試鍊，一生信靠祢。
 3 | 2 - 2 3 4 6 | 5 - - 5 | #4 - #4 5 6 i | 7 - -
 主啊！我情願背起十字架來，
 主啊！我情願擁有祢的愛情，
 7 | i - i # 5 7 7 | 7 6 - 6 | 5 - 5 1 3 2 | 1 - - :||
 撇下應得享受，甘心跟隨祢。
 捨棄一切所愛，永遠屬於祢。

1 1 | 1 - 1 7 1 2 | 3 - - 3 3 | 3 - 3 # 2 3 # 4 | 5 - -
 唯有祢 是我所愛，唯有祢 是我所想
 5 5 | 5 - 5 # 4 5 6 | 7 - 7 7 | i - - i 7 | 7 6 -
 唯有祢 是我所求。親愛主，若是祢，
 b 3 | 3 - 3 1 3 2 | 1 - - 1 | 1 - - - | i - - - ||
 我就都情願。阿 們。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體。

領主曲：在主內

C 4/4

Bob Fabing, S.J. 譯詞：彭育申

||: 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -
 唯在主內我的靈能安歇。
 0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 5 | 4 - 3 - | 2 -
 上主我磐石，我永不動搖。
 0 5 | i - 7 - | 6 - 5 3 | 4 - 6 5 | 5 -
 唯在主內我的靈能安歇。
 0 3 | 3 - 4 5 | 6 - 6 7 | i - 7 - | i - - 0 ||
 上主我磐石，我永不動搖。
 5 4 3 1 2 | 3 1 | 1 - - - | 2 2 3 4 4 3 | 2 - - - |
 1、在主內安歇，我靈。 上主是我的希望。
 2、勿信靠財富，我靈。 尋求上主的榮耀。
 3、大家前來朝拜主。 我們是祂的羊群。
 5 4 3 1 2 3 1 | 1 - - - | 2 2 2 3 2 1 7 | 1 - 0 :||
 1、呼喚上主的聖名。 祂是我們的庇蔭。
 2、上主祂信實可靠。 我們的力量和救主。
 3、聽從上主的教導。 我們心深處的呼聲。

出堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
 耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！
 1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
 耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！
 3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
 1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
 2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；
 3、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；
 3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
 1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。
 2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。
 3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

林志傑全家感恩謝主、求健康平安。

曹瑾齡為母親曹王美雲（聖名安娜）百日求安息主懷、享天鄉永福。

張銘義帶領兒子朱正暉祈求天主恩賜夫君朱康民執事安息主懷、天鄉永福。

黃亞妹、蔣傑璋祈求仁慈的天主引領朱康民執事的靈魂，早日完成他的朝聖旅程，而進入永恆的國度，與天上諸聖同享永遠的福樂，並安慰銘義姊和正暉兄，賜予平安健康。

李偉中、姚淑芳為朱康民執事求安息主懷、永享天福。

張熙成、林芬蘭為朱執事求靈魂永安、永享天福及家人身心靈平安健康。

陳淑謙、吳啟利為朱康民執事求安息主懷、永享天福。聖詠團為朱康民執事求安息主懷、早登天國、天鄉永福，也求天主安慰其家人、賜平安健康。

聖母軍曉明之星支團為朱康民執事求主恩賜靈魂永安、安享天國榮福。

何京玉、喬麗姮全家求主恩賜朱執事安息主懷。

童利孝全家為朱康民執事求天國福樂，為張銘義姊求平安健康，為朱正暉兄求聖寵聖愛。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

連玉輝全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

陳賀章、崔淑芳攜子女追思母親宋素珍（聖名瑪利亞）及逝去的親人、祖先，求靈魂早日得享永遠的安息、享天國永福。

安家姊妹們追思父親安廣、母親郭素卿，求主賜天鄉永福。

趙金潤、符曙新為王華琴阿姨（聖名瑪利亞）求主恩賜靈魂永安、安享天國榮福。

于鄒月弟率子全家為先夫于有成百歲冥誕獻彌撒，求主寬宥其在世罪愆、使其永享天福。

于鄒月弟為自己求健康、平安，求主恩祐。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康感懷追思父親葉綺高 105 冥壽、母親葉黃惠珍 101 冥壽，求主恩賜父母天堂永安永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）求主賜安息主懷、並得天鄉永福。

繆劉桂卿、陳志恆、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、簡初惠、林素蓉、陳大菁、劉菲、張世凰、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、姚裕華、王美琳、陳林喜美、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、曹依、朱錫芬。

為新亡者祈禱：Eddie Shi、劉雯漪、王華琴、朱康民執事。

教會消息欄

教宗開始盧森堡和比利時的使徒之旅

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 9 月 26 日上午大約 10 點抵達盧森堡芬德爾機場，展開他任內的第 46 次國際牧靈之旅。除了盧森堡外，他還要訪問比利時。盧森堡大公到機場歡迎教宗，歡迎儀式在機場的貴賓廳舉行，並演奏了兩國國歌。上百名青年也到機場歡迎，教宗離開機場前問候了他們，並與他們當中的幾位交談了幾句。

會晤無家可歸者

教宗於當天早晨 8 點 29 分乘坐義大利航空公司的專機從羅馬達芬奇機場起飛，途中問候了同機的 64 名記者。梵蒂岡新聞室表示，如往常那樣，教宗啟程前在聖瑪爾大之家會見了大約 10 名無家可歸者，其中男女都有。這些人「在聖伯多祿廣場的柱廊下或附近的街道過夜」。

當天行程

教宗抵達盧森堡後，上午前往大公爵府禮節性拜會大公，隨後會晤首相，大約 11 點 50 分在環形市政廳（Cercle Cité）會見當局、公民社會和外交使團，屆時教宗將發表此行的首篇講話。下午，教宗則在盧森堡聖母主教座堂與當地天主教團體見面，將發表第二篇講話。傍晚 6 點過後，教宗將告別這個大公國，前往比利時，在那裡將逗留到 9 月 29 日主日。

聖蓋博牧靈區宗教教育大會

時間：主曆二〇二四年十月十二日

地點：聖蓋博傳教堂高中

254 S. Santa Anita St.

San Gabriel, CA 91776



飛颺的種子傳福音演唱會

「飛颺的種子」將於 10 月 5 日在 Christ Cathedral 的音樂大廳 Arboretum 舉辦一場傳福音演唱會。主題是「回家」。歡迎大家邀請親朋好友前來觀賞，免費入場。



代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉滄、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、

佈告欄

九月：聖母七苦月／十月：玫瑰聖母月

天天誦唸玫瑰經

玫瑰經包含最好的祈禱經文，也幫助人默想降生成人的耶穌基督一生的奧蹟。同時，玫瑰經也讓我們瞻仰最光輝的神聖德表，學習瑪利亞默觀基督。它又是最為中悅耶穌和聖母的聖心，並為求恩救靈最有效的祈禱。

我們天天唸玫瑰經，就是在天天思念基督的奧跡，透過這樣的祈禱，我們在聖母的提攜下，把我們帶到耶穌面前，靠得更近。

《週三線上玫瑰經祈禱會》

時間：每週三晚上八時

Zoom 會議 ID：894 0435 1025 密碼：13579

《聖荷西線上玫瑰經祈禱》

時間：每天晚上八時

Zoom 會議 ID：732 732 7732

王澤神父靈修講座

耶穌會會士王澤神父將在 10 月 5、6 日在 4、5 號教室為華人團體帶領兩天的講座，幫助教友反省自己與天主的關係，並從中獲得靈修上的成長。

10/5 (週六) 2 PM 至 6 PM 聖心治癒講座、彌撒與醫治。

10/6 (主日) 5 PM 至 8 PM 教會事工靈修講座。

迎聖母回家

本堂華人聖母軍恢復往年五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。今年自五月五日起，每主日在彌撒禮成時由一個家庭迎捧聖母態像回家，再於下週主日彌撒進堂時隨同主祭神父將聖母態像送回聖堂內的聖母小枱上。

有意的家庭請即日起向聖母軍聖體之母支團的曹瑾齡姊或彭馥青姊洽詢登記。

慕道班招生啟事

本堂 2024-2025 華語成人慕道班將於 10/6 開始，每主日下午 1:00-3:00 在四、五號教室上課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與張磊弟兄聯絡：626-217-5451。慕道班也歡迎兄姊們前來聽課一起再慕道。

兒童道理班招生啟事

兒童道理班已開課，現在仍接受報名。上課時間是每主日下午二時至三時：歡迎六歲以上兒童參加領洗、初領聖體、或堅振班等等各級課程。詳情請洽高靜姊妹、陳臻姊妹。

堂區消息

• **場地使用申請**：若您在明年一月到六月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

• **首週五、首週六彌撒**

本堂將於 10 月 4 日 8:30 AM、7 PM 舉行首週五彌撒；彌撒後有明供聖體；8:25 PM 有聖體降福。

本堂將於 10 月 5 日 8:30 AM 舉行首週六彌撒。

• **本堂慈悲之旅啟事**

華沙、克拉科夫、維也納、布拉格、天主慈悲朝聖地

日期：主曆二〇二四年十月十七日至廿九日

隨團司鐸：Fr. César Magallón

詳情請洽：(714) 234-4477 或 (818) 384-7012

www.SanAndreasPilgrimages.com CST #2134918-40

• **本堂葡、西、法聖母朝聖地朝聖啟事**

日期：主曆二〇二四年十月十五日至廿七日

隨團司鐸：Fr. John Keese

隨團領隊：Marlene Agudo (626) 487-8434

marleneagudo@yahoo.com

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629 x119

Jo Anne Barce (626) 964-3629 x128

• **資助本堂的 Food Pantry**

本堂的 Food Pantry 需要大家的捐款。

若您願意捐獻，請在支票放入彌撒奉獻籃並註明“for Food Pantry”

您也可掃描二維碼。



• **Together in Mission 2024: 效法基督**

本堂今年的籌款目標是 \$98,707。

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。